Primero voy a hacerte unas preguntas para tener tu perfil:

Nombre: Rosita

Edad: 24

Nacionalidad: española

Residencia actual: Alicante

Estudios y formación: arabista – estudios árabes e islámicos en la UA y en universidad de Túnez (Manouba) y máster en estudios de género en Asturias.

Ocupación actual: ahora mismo soy profesora de lenguas, doy clases particulares y trabajo en academias. Doy clases de ingles, de valenciano, de castellano para institutos (nivel de instituto) y español como lengua extranjera.

Estancia en otros países: Túnez durante casi un año (8 meses) y noté más choque cultural en Asturias que en Túnez, la verdad. Así que he estado en Asturias, Túnez, Italia de viaje y en Túnez.

**Quiero que menciones con qué lenguas has estado en contacto a lo largo de tu vida y, si puedes, representarlas.**

Rosita: quiero mencionarlas y escribir. Lenguas con las que estoy en contacto desde pequeña, ¿no? mi lengua materna es el castellano (representa) y, por extensión, voy a mencionar también el valenciano, porque todos mis cuatro abuelos eran valencianos parlantes pero mi madre y mi madre, mi madre se crio en Valencia y mi padre en Alicante, entonces ellos son castellanos parlantes y en general, en mi familia se ha vivido una situación de lenguas en contacto. De hecho, hoy yo analizo a mi madre, porque mi madre tiene el castellano como lengua materna, pero tiene mucha influencia del valenciano, entonces utiliza expresiones y palabras que no son propias del valenciano y que me ha parecido muy característico de ella. Pero ahora que se mucho mas sobre lenguas, me doy cuenta de que viene de ahí y eso me parece interesante y muy bonito, a a la vez. Entonces esas son las dos lenguas con las que nací, digamos. En el colegio y en el instituto (lo voy a poner con otro color) empecé a tomar contacto con el inglés porque era obligatoria y me acuerdo de que me gustaba mucho y se me daba bien, entonces, era algo con lo que disfrutaba. Con el paso del tiempo empecé a escuchar música en ingles y para mi la música, aunque no toco ni canto, me gusta mucho, entonces yo empecé a escuchar música en ingles y llego un punto en el que era capaz, por sexto de primaria, mas o menos, era capaz de entender significados cuando entendía las letras. Entonces, desde los 11-12 empecé a trabajar de traductora, es decir, me traducía yo las letras y me lo pasaba muy bien. Entonces seguí con esta historia, escuchaba sobre todo grupos de rock, para mi fue muy importante, aunque me da vergüenza escribirlo, Bon Jovi. Y ya en el instituto yo quería estudiar francés como optativa, pero, esto es una movida que te cuento porque me enrollo mucho, todas mis amigas querían informática porque era la guay y como no quería yo estar sola, cogí informática. Qué pasa, que luego otras cogieron el francés porque no había plazas y a mi me cogieron en informática (1º de la ESO). Aquí yo me voy a informática. Y durante este curso y 2º de la ESO estoy arrepentida. Y en 3º de la ESO, empecé a estudiar francés. Se me dio bien, también, igual que el inglés y lo disfrute mucho porque tenia una profesora que era muy buena que se llamaba Encarna que era muy buena, enseñaba muy bien y se preocupaba mucho por nosotras. Y una cosa que creo que es importante en todo aprendizaje de lenguas es que éramos pocos alumnos, que eso muchas veces es igual a mucho aprendizaje. Entonces, en bachiller seguí estudiando francés con la misma profesora y con muchos menos alumnos: éramos tres personas. Un lujo. Entonces, seguí aprendiendo francés, empecé a escuchar música también en francés, y me parecía tan cercano que en selectividad me presenté en francés en lugar de inglés

**¿A qué te refieres con que es cercana?**

Me refiero a que era más cercano al valenciano.

Luego, mientras estaba en bachiller, mientras estaba en segundo de bachiller, me he saltado un paso importante y es que en 4º de la ESO yo empecé a pensar: ¿qué estudio? Porque sabia que quería ir a la universidad, entonces como a mí las lenguas en general se me daban bien, con la música, me gustaba la música, pero también lo que decían las canciones. Entonces, yo muchas veces he pensado que las canciones son como literatura, entonces la música era una forma de literatura para mí, y a mí la literatura me gusta mucho, entonces, en bachiller yo seguía pensando: ¿qué voy a estudiar? Y en segundo sabía que quería hacer o traducción o algún tipo de filología, me daba igual cuál, porque me gustaban todas las lenguas que estaba estudiando. Entonces, para complicarme un poco mas la vida, dije: ¿por qué no estudio árabe? Y me apunté a la EOI, y mientras estaba haciendo segundo de bachiller, estaba estudiando árabe en la EOI. A mí el árabe me encantó. Me pareció una lengua [habla en árabe] es decir muy bonita, porque tuve un profesor que era maravilloso que se llamaba José y que le voy a hacer un corazón más grande que el de Encarna porque era súper buen profe y. no se limitaba a darnos la lengua, sino que nos daba apuntes de cultura y nos enseñaba muchas cosas. También es verdad que, en árabe, para mi, el alfabeto fue lo mas fácil de aprender y es lo primero que aprendes, entonces, si tu ves que el aprender al principio adquieres conocimientos rápido te motiva mucho. Entonces yo me motivé muchísimo y decidí estudiar árabe en la universidad porque había una carrera de estudios árabes [lo escribe en árabe] y allí estuve los dos primeros años, como sabes, en primero y en segundo hay pocas asignaturas del grado, hay asignaturas compartidas, que eran la segunda lengua, teoría de la literatura, lingüística, español/catalán y literatura de la segunda lengua. Así que, yo en este momento estuve en contacto con el francés, que fue la segunda lengua que escogí, con el inglés porque el inglés, el inglés siempre está por ahí, siempre: en series, en la tele, en la música, turismo, etc. Y yo quería aprovechar para estudia r lenguas que no tuviera tan a mano. Entonces, estudié francés, catalán y árabe. Esto fue en 1º y en 2 de carrera. En 3º, la cosa se pone mas seria y en 3º, en enero de 2016 me voy volando a Túnez y, en realidad, aquí cambia completamente mi forma de concebir las lenguas. Entonces, Túnez es un punto de inflexión hasta hoy.

**¿Y por qué cambió esa forma de concebir las lenguas?**

¿Por qué cambió? Pues cambió porque yo siempre me había acercado a las lenguas desde fuera. Es decir, a través de la música… bueno, desde fuera… el castellano y valenciano los vivía, aunque el valenciano yo no lo usaba, el valen lo hablaba mi abuela. mi abuela nunca hablo con nosotros en castellano, pero o sea ella siempre nos hablaba en valenciano, pero nosotras le respondíamos en castellano. Después, aquí yo me había enfrentado a las lenguas de una manera externa, es decir, a través de música, de lo que estudiaba en el insti, en la EOI, pero nunca les daba un uso real. Incluso en primero y segundo de carrera en esta asignatura de catalán teníamos la opción de hacer un tándem con personas valenciano-parlantes entonces yo hice tándem con un chico y al final nos hicimos súper amigos y como que el me hablaba en valenciano y yo le respondía en castellano. Cuando dejamos de hacer el tándem deje de usarlo. Pero mi forma de ver las lenguas cambio totalmente en Túnez; en parte porque me enfrenté a las lenguas en situaciones reales (las primeras semanas que estuve en Túnez fueron un desastre. No sé cómo ponerlo… Con negro. Agujero negro. Porque no era capaz ni de decir de decir una oración entera en francés, ni en ingles ni en árabe. Incapaz de hablar. Entonces, después de la tercera semana empecé a mejorar y en Túnez es muy importante una chica que conocí allí que se llama Neus. Neus de Useres. A Neus la conocí el primer día que llegué a Túnez y desde el primer día nosotras, de forma de broma decíamos que “existíamos juntas”, porque lo hacíamos todo juntas, es decir, nos llevábamos súper bien, resultó que acabamos en la misma clase juntas… Ella venía de la Universidad de BCN. Entonces, en Túnez hay un instituto que es de referencia para estudiar árabe. Entonces, estábamos en la misma clase y a parte, en Manouba, que era la universidad, coincidimos también en varias clases. Entonces, Neus y yo teníamos muchos intereses comunes. Ella es traductora. Y muchas afinidades, en general. Entonces, empezamos a estar juntas en clase y fuera de clase y por afinidades empezamos a hacer también los mismos amigos que eran todos tunecinos. Entonces yo con ella aprendí mucho porque ella era valenciano parlante y por eso teníamos una relación, o sea, yo tenia conciencia lingüística pero no la terminaba de aplicar, por eso con el chico con el que hice tándem yo no hablaba valenciano, pero empecé a tomar conciencia lingüística ¿por qué? Porque empecé a comparar la situación, es que tenia que haber explicado otras cosas antes, pero soy muy desorganizada… es que hay una cosa que es que cuando estudiamos árabe, bueno, aquí también entran cosas ideológicas porque no se puede separar una cosa de otra, es que aprendemos fusha, que es una variante estándar, digamos. ¿Qué pasa? Que el mundo árabe es enorme, entonces, llaman dialectos a las variedades de cada país, pero esos dialectos tienen muchas diferencias gramaticales con el fusha, que, dependiendo del registro, se acerca o se aleja más del estándar, pero yo considero que los dialectos, en ocasiones, pueden ser considerados lenguas. Entonces, yo empecé a ver el dialecto tunecino en su relación con el francés como lengua colonizadora y el fusha como la lengua normativa, que dejaban al dialecto como si fuera una cosa no importante. Entonces digamos que aquí cogí todavía mas conciencia lingüística y, a parte de estudiar fusha en Bourguiba y en Manouba, me esforcé por aprender tunecino en la calle, con los amigos tunecinos, y, al mismo tiempo, como después con Neus estaba en clase, estaba fuera de clase también en ocio, con el tiempo acabé también viviendo con ella. Entonces ahí [espera. Se lo que quiero hacer, pero no se como expresarlo]. Aquí, el castellano no estaba porque fuera de casa hablaba en tunecino; dentro de casa, hablaba valenciano y con gente con la que estudiaba allí hablaba en francés o en inglés, entonces fue súper enriquecedor y cogí mucha confianza en poder hablar y enseñar lenguas. Así que este año se resume en confianza, mucha confianza. Y también se resume en apertura de mente. Y empecé a interesarme o a ver como importantes cosas que la universidad no me había enseñado y, así, empecé también a tomar decisiones a partir de las cuales podría centrarme en cosas que eme gustaran más o menos. Terminé ese año como monitora en un campus de lenguas, por lo que en realidad no tuve contacto directo con la docencia de ELE, pero sí me empezó a interesar. Digamos que lo vi como una opción que podría estar ahí porque yo toda mi vida he intentado huir de la docencia, entonces yo siempre contemplaba la docencia como última opción. Entonces llegué a cuarto, quizá esto también es un dato importante, me hice un novio tunecino, y en cuarto yo quería seguir en contacto con Túnez.

**¿Y con él que lengua hablabas?**

Inglés, porque lo conocí antes de que yo supiera tunecino, entonces, la relación no fue tan larga como para que pudiéramos llegar a hablar en tunecino y ahí entra un poco que a mi me pasa y se que hay gente que le pasa, cuando empiezas a hablar con una persona en una lengua después es como raro cambiar a otra. Entonces, por mas que yo aprendiera tunecino, con él seguía hablando en inglés. Y esto me pasa con otras lenguas también, entonces, bueno. Terminé, y n realidad esto es hasta ahora, prácticamente, sí que hice el trabajo y todos los trabajos en cuarto los hice enfocados a Túnez y a la lengua tunecina y el TFG hasta lo centré también en terminología árabe, especialmente en Túnez, sobre cuestiones de género, que es un tema que me gusta mucho, y diversidad sexual. Porque como me gustan mucho las lenguas, también pienso mucho en el significado de las palabras y de lo que decimos y cómo lo decimos. Me gusta también mucho, a nivel personal y profesional, casi, analizar discursos, lo hago a veces casi inconscientemente, analizar textos para ver qué es lo que hay detrás y básicamente es eso hasta hoy.

**¿De todas estas lenguas con las que has estado en contacto, crees que hay alguna que no te importase que – crees que podrías vivir sin alguna de estas lenguas? ¿Habría alguna que no te hubiera importado que formara parte de tu vida – en términos de uso? ¿Habría alguna lengua de la que no te habría importado prescindir?**

Pues, ahora mismo te digo que no habría ninguna, porque a mi estudiar lenguas me parece que es una de las cosas que más puertas me ha abierto porque aprender lenguas, aunque esto quizá sea un poco tópico, saber una lengua, aunque nunca dejas de aprender incluso tu lengua materna, saber lenguas te abre diferentes caminos, o sea, saber lenguas, inevitablemente, en mayor o menor medida, implica saber comunicar, saber analizar también y, al menos para mí es lo que han sido: saber comunicar, saber analizar… y gracias a esto, no se si me aventuro, pero quizá saber mediar y abrir caminos. Esta soy yo, yo tenia este camino, pero las lenguas me han abierto muchos más caminos; entonces, para mí son súper importantes. ¿por qué me han abierto caminos? Lo han hecho para conocer personas estableciendo vínculos emocionales, profesionales y, en general, redes de ayuda, de mediación… también me ha servido para escribirme, porque a mí me gusta mucho escribir, entonces, mis experiencias muchas veces están relacionadas con las lenguas; es decir, pues, por ejemplo, si me enamoro en valenciano, para mí escribir sobre esa experiencia o relatar sobre esa experiencia, esa experiencia tiene que escribirse en valenciano. SI es en ingles, en ingles; si es en francés, la escribo en francés. Pues es eso: me ayuda a escribirme y me ayuda a conocerme mejor; es decir, escribirme es igual a conocerme. Entonces, a nivel personal es genial. También me ha servido para encontrar trabajo y eso implica ganar dinero, entonces, saber lenguas implica todo eso, pero, para mí lo más importante en este momento son los vínculos con personas: ser capaz de comunicar, comprender y conocerme, es lo más importante. […] yo siempre digo, y sabemos, que las lenguas son creadas por personas, entonces son quienes hablan quienes crean las lenguas, entonces, si pensamos en una lengua determinada, como puede ser nuestra lengua materna que la aprendemos de forma casi inconsciente, si reflexionamos sobre ella nos damos cuenta de que es una forma de ver el mundo, entonces, cuantas más lenguas sabes, porque las lenguas que aprendes, como es muy importante ponerlas en su contexto, cuantas mas lenguas sabes y mas conoces determinados contextos, digamos que tienes más ojos, no? entonces, ves más.

* **La pregunta era si te importaría que alguna de estas no estuviera en tu vida, que no hubiera hecho un cambio en tu vida. Vamos, que si no hubiera estado tu habrías seguido siendo la misma…**

Yo creo que me pueden gustar mas o menos y depende del contexto, por ejemplo, Neus, yo sé que ella francés ahora mismo no le gusta y le tiene rabia porque ha estudiado un master todo en francés; a parte, voy a meterme en prejuicios pero los franceses son un poco rancios – o eso considero yo – pero, claro, como lengua yo tengo otros vínculos con el francés, que tengo a Encarna, con quien también aprendí un poco a quitarme la vergüenza a la hora de pronunciar. Entonces también entiendo que sin saber francés me habrían ido las cosas mucho peor en Túnez, entonces creo que todas son importantes. Quizá francés le puedo dar menos importancia. Intento huir también de la idea de hablar de que las lenguas son útiles, porque pienso que todas son válidas entonces no me parece que ninguna sea prescindible. O sea, utilidad en el sentido de ganar mas dinero porque la habla mas gente o porque es universal… Siempre intento huir de todo eso.

**¿Y si ahora te pregunto si hay alguna otra lengua de las que no están aquí que ha pasado por tu vida digamos de forma mas efímera como un tren que lo ves pasar que te llamo la atención en X momento de mi vida porque viajé a X país…? En fin, alguna lengua a la que quizá te gustaría llegar algún día, aprender, estar en contacto…**

Bueno, no he hecho mucha mención al tema del asturiano. Entonces, vuelvo aquí, ¿vale? Yo terminé en 4 y después estuve un año trabajando como profesora de inglés y de francés un poco también, de valenciano y de lengua hasta que empecé el máster. Después, lo empecé y aquí estuve en contacto con el asturiano, pero no aprendí. O sea, aprendí algunas palabras porque en Oviedo no había mucha gente que lo hablase y no es oficial, pero bueno. Aprendí algunas palabras, pero no fue o no encontré círculos en los que aprender – tampoco me interesé mucho. Y con respecto a la pregunta, que ya vuelvo, otras lenguas que me gustaría o que en algún momento de mi vida me haya planteado aprender, ¿no? Bueno, pues aquí va a entrar el grupo Tokio Hotel porque yo era fan y como ya te he dicho que para mí la música era muy importante, bueno pero yo aquí era muy jovencita, yo tendría 13-14, quizá en 2007 […] Tokio Hotel eran alemanes entonces yo, como era muy fan, escuchaba la música en alemán y entonces me empezó a interesar estudiar alemán y seguí la misma línea que con Bon Jovi y demás grupos: empecé a intentar traducir las canciones pero no podía porque no tenia ni idea de alemán. Recuerdo el título de una canción que me encantaba… Digamos que el alemán me intereso en su momento, pero ahora ni me lo planteo.

**¿Pasó algo para que dejaras de interesarte?**

Se pasó de moda Tokio Hotel (ríe) porque solo lo relacionaba a ese grupo.

Digamos que en un momento de mi vida me propuse que cuando tenga un buen nivel de árabe, digamos un C1, me propuse estudiar griego. ¿Por qué? Porque en el instituto no tenía letras puras, entonces otra lengua con la que estuve en contacto que se me ha olvidado mencionar es el latín, con la que estuve en contacto, en 4º ESO. Y yo quería griego porque no había letras puras y siempre me quedaron esas ganas y como me gusta mucho el mediterráneo, me lo propuse. Y es una idea que todavía está ahí pero que todavía no he tenido la oportunidad ni el especial interés en ello.

**Bien, me has hablado de las lenguas en profundidad y mientras me hablabas de ellas has ido contando experiencias y diría mas positivas que negativas, pero ¿habría alguna de estas lenguas de las que te gustaría contarme otras experiencias? ¿Habría alguna de la que te gustaría contarme un poco más? Factores, situaciones, experiencias, personas…**

Puedo contarte cosas de mi relación con el valenciano

**Simplemente es que representes con palabras, un sintagma, elementos que tu dirías que han definido ese contacto con esa lengua o que han estado ahí durante tu contacto con la lengua.**

Pues yo creo que tengo más que decir sobre el valenciano. Es que a mi me parece curiosísimo que, siendo mis abuelos valenciano-parlantes, y siendo los cuatro, además, yo ahora me lo pregunto y sé la respuesta, ¿no? pero hasta que no tuve conciencia lingüística en Túnez yo no me pregunté por que yo no? también ahí entraba en juego la ignorancia de que había personas de mi edad que tenían el valenciano como lengua materna que para mi eso era impensable. También había prejuicios, como que era una lengua de abuelos o una lengua graciosa, divertida, de la que te puedes reír, no más allá. Pero, claro, a mí siempre me han gustado las lenguas, entonces aunque yo tuviera ignorancia y prejuicios, aprendí valenciano sin sentir que me lo imponían y como de manera inconsciente, como una asignatura más – tampoco poniéndole especial interés, sino adquiriéndolo – que, de hecho, yo me planteé estudiar filología catalana, pero me pasaba igual que con el ingles, francés o el árabe – nunca lo había usado en una situación real, entonces para mi era igual que estudiar latín digamos, mas o menos. ¿Que ocurrió? Que yo en la UA, en el tándem de catalán, yo conocí a un chico y me enamoré. Le voy a poner de nombre “Carlos”. Entonces Rosa se enamora de Rosa. Carlos era valenciano parlante y Rosa se enamora de Carlos haciendo tándem, entonces Carlos se enamora de Rosa, pero ni ella ni Carlos se dicen que están enamorados. Entonces, en el segundo año, Carlos se va y avisa a Rosa con cuatro días de antelación y Rosa está muy enamorada = drama total. Pero Carlos no tanto. A Carlos le gusta rosa pero rosa esta enamorada de él, entonces ella había asociado muchas cosas buenas a Carlos y muchas cosas en general, entonces, para Rosa, por su ignorancia, para ella en un momento el valenciano es igual a Carlos, así ves lo que hace el amor romántico teniendo yo abuelos valenciano-parlantes, entonces, fue terrible. Pero Rosa conoce a Neus y ella es valenciano parlante, entonces, Rosa se acerca al valenciano a través de una amistad y, poco a poco, a través del feminismo, y entonces yo le doy mas significado al valenciano, no solo por Carlos. Entonces, Rosa empieza a utilizar el valenciano con su abuela y ahora se me esta desmontando la teoría de que cuando empiezas a hablar con alguien en una lengua… qué tontería (ríe) y entonces, me acerco muchísimo más a mi abuela. Entonces yo a partir de aquí, de este momento cuando Carlos se va, Rosa empieza a escuchar música en valenciano (que eso también es muy importante, que no la he mencionado antes), entonces yo le enseñé a mi abuela música en valenciano y es precioso. Pero bueno, mi abuela muere, porque era mayor, y Rosa vuelve a tener un amor en valenciano. Fue catastrófico, pero lo positivo es que yo dejo de vincular el amor al valenciano, como ya había hecho con Carlos porque ya tenía todo esto (señala) y conciencia lingüística. (prestigio) que te he dicho antes que intento huir de que las lenguas son útiles y universales porque intento huir de jerarquizaciones, entonces, yo, a través del valenciano y del tunecino, me doy cuenta de que hay lenguas de que si que están jerarquizadas y que hay unas lenguas que tienen más prestigio que otras. Es decir, no me acuerdo qué autora lo dice, pero voy a cerrar con esto aunque no tiene mucho sentido, pero ella dice que la lengua es con la roba: està la llengua d’estar per casa y llengues dels diumenges (completar) y esta frase resume mi relación con las lenguas: intento no jerarquizarlas: para mi el castellano es súper importante porque el castellano es la lengua con la que mas puedo expresar, la lengua que mejor conozco pero si que entiendo que en algunos contextos se le da un prestigio por encima de otras, como el valenciano o el asturiano. Entonces, intento que no lo tenga.

**Te quería preguntar por tu lengua materna ahora. Como te pregunté qué importancia tenían para ti estas lenguas, aquellas que no son tu L1, pero qué significa para ti tu lengua materna, no refiriéndome a la competencia porque obviamente en tu lengua materna te expresas mejor, eres más tu, etc. Pero no se trata de que tengamos más competencia o no sino de cómo las sentimos.**

¿Puedes repetir la pregunta?

**¿Qué relación tienes tu con ella? ¿Qué significa para ti esta lengua que, por ejemplo, el árabe o el inglés no significan?**

Es que lo que quiero decir esta relacionado con la competencia, es decir, a mi me gusta mucho escribir, entonces, para mi el castellano es la lengua en la que pienso, ya no a nivel de competencia sino…

**¿O a qué asocias tu esta lengua que por ejemplo no asocias otras?**

Pues no sé qué contestar, eh, es súper complicada, de verdad, la pregunta.

**No te preocupes, volveremos a ella al final y la dejamos para luego porque entiendo que pueda ser complicada.**

**Si pudieras dar un igual a cada una de estas lenguas y pudieras darles una equivalencia a lo que significan para ti, todo lo que me has contado, tus experiencias… digamos si tuvieras que darles una equivalencia.**

Creo que el inglés te ayuda a abrir puertas a acercarte a mas personas…

Es que… es que… es que…

**Pasamos a otra pregunta. Qué cifra le das a las lenguas según la importancia que tienen.**

Es que también es bastante abstracto…

**Si quieres podemos empezar por darles un valor a las lenguas. ¿Suponiendo que 10 es el total, qué valor tiene para ti? ¿Ya no hablando de la competencia?**

Un 6.

No se si te parecerá una tontería, pero cuando era mas jovencita asociaba las lenguas con colores. Cuando pensaba en una lengua, la asociaba con un color. Por ejemplo, el francés lo asociaba al marrón y el inglés lo asociaba al azul y a lo mejor esto tiene que ver por que los libros tenían esos colores…

Pues... al inglés le puedo dar un 7-8

Pongo el castellano también, ¿no? pues le pongo un 10 porque no lo he mencionado en ningún momento, ¿no? bueno, si, en la parte de pensar sobre las lenguas, pero, al dominarla también de manera practica y pragmática, se es capaz de modificar cosas de la lengua que denotan una manera de ver el mundo que no te define a ti, entonces para mí eso es muy importante y eso lo puedo hacer principalmente en castellano. Y me parece fundamental y aunque tenga que ver con la competencia, me parece fundamental para el tipo de relaciones o de red que quieres crear con otras personas o con la manera de acercarte a alguien, entonces me parece muy importante.

El valenciano lo voy a poner “ahí ahí” y le voy a dar un 9, al árabe le voy a poner un 7-8 también porque es que el árabe es una locura. Es una locura porque… no sé… a nivel de competencias, cuando aprendes, a veces es un poco rollo porque hay momentos en los que se complica mucho pero luego hay construcciones y maneras de decir las cosas que… va a sonar raro, pero es como que te sacan una sonrisa, aunque suene raro, entonces me parece bien ponerle un 7-8 aunque sea un poco traumático aprender árabe. Con árabe me refiero también al tunecino: al fusha y al tunecino.

Al francés… menos, porque tengo menos vivencias, en realidad, con el francés, entonces le doy un 5-6.

**¿Crees que serias capaz de verbalizarlo ahora? ¿O quieres intentarlo con alguna, en caso de que con alguna lo tengas muy claro?**

Yo diría que el valenciano, en general si que se puede resumir con la palabra amo. No romántico o de pareja sino las redes que he ido construyendo a partir del valenciano, incluso en Asturias. No se, yo le tengo mucho cariño al valenciano.

El inglés es que… lo tengo como una lengua un poco aséptica. Por ejemplo, yo tuve una historia con este chico que la tuve en inglés, pero no le tengo especial cariño. Entonces eso… y que claro, también puede venir de prejuicios, ¿no? del tipo de gente que la habla, aunque eso es también súper general…

**¿Crees que podrías calificar las otras lenguas con algún adjetivo?**

A ver, yo hace un año sí que las jerarquizaba un poco, en el sentido de el nivel de importancia o lo que las usaba, pero es que depende porque mi vida como la de mucha gente es súper caótica entonces no siempre tengo el mismo contacto y no puedes crear esas relaciones.

**¿Crees que podría alguna de estas lenguas podría estar al mismo nivel que tu lengua materna o que te gustaría a ti que estuviera?**

Yo diría que el valenciano. Soy un poco pesada, pero sí. Yo creo que el valenciano podría llegar a estar a la misma altura. Y me gustaría pensar que el inglés también, pero eso todavía no lo sé.

**El árabe, con todo eso que me has contado de tanta pasión…**

Es que no he tenido oportunidad de seguir creando esos lazos. Y es que no lo he dicho, pero tengo en mente el proyecto de irme a Inglaterra dentro de poco. Entonces a parte del árabe, de todo lo que ha significado para mi y podría seguir significando, al inglés si que le tengo especial cariño entonces siempre me ha hecho mucha ilusión irme a Inglaterra a estudiar o trabajar o lo que fuera. Entonces de adolescente siempre pedía becas, pero nunca me daban ninguna y esa “espinita” está ahí. Yo, después del grado quería hacer el máster en granada y estuve un año trabajando para poder pagármelo. Lo que pasa es que mi máster es un erasmus mundos, entonces, yo pedí granada: se hace en granada y en la universidad de Oviedo, pero, como este año ha habido un boom, me cogieron en Asturias. Entonces mi plan era seguir estudiando árabe porque allí hay recursos, pero me tocó irme a Asturias, así que… allí hice cursos en traducción, pero tampoco es lo mismo.

**Entonces crees que el hecho de estar en granada habría cambiado tu contacto con esa lengua, ¿no?**

Claro. Primero en Asturias no había opción de estudiar árabe en el nivel que yo tenía, y estuve haciendo un curso de traducción online pero no es lo mismo, claro. O sea que he tenido contacto, pero no uno demasiado emocional, digamos.

**¿Pues crees que ahora podrías hablar un poco mas sobre tu lengua materna? ¿Qué relación tienes con ella que no tienes con otra? ¿O sientes que tienes una relación muy similar a otra?**

Bueno, en el fondo también es un nivel de competencia, pero, como a mí me gusta escribir, estas dos lenguas que más domino me sirven para crear, entonces, no quiero presentarlas como una simple herramienta porque son herramientas pero no son solo eso sino muchas mas cosas, entonces para mí mi lengua materna me permite crear y me permite, también, en realidad lo que te decía antes: escribirme, conocerme… porque, claro, yo he estado hablando de la vinculación de las lenguas que conozco con otras personas, pero en realidad yo conmigo misma hablo en castellano y entonces para mí mi lengua materna, aunque sea una lengua que he adquirido de manera inconsciente, me permite seguir aprendiendo y eso en realidad está muy relacionado con el hecho de pensar en la lengua.

**Ahora que has terminado, si te apetece echar un último vistazo, mira a ver si cambiarías algo o modificarías algo… quieres añadir, ¿alterar algo de lo que hay aquí?**

A ver, yo pienso que si cambiase algunas cosas, podría cambiarlas para evitarme ciertas situaciones y, voy a hacer un “plot twist” de esto, en otras palabras, yo pienso que, como todo el mundo, cuando te hacen este tipo de pregunta de si fueras al pasado que cambiarías, pues a mí me pasa que pienso en cosas que me eviten un sufrimiento o algo negativo pero es que en realidad, muchas veces, si no pasas por este tipo de cosas, no las aprendes, entonces ahora te iba a relacionar esto con el feminismo. Ideas que tenemos sobre el amor romántico porque por suerte o por desgracia mi relación con el valenciano tiene que ver con eso. Si yo no hubiera tenido esos prejuicios ni la ignorancia sobre el valenciano, ni el amor romántico aprendido, yo estos dos años de movidas, porque en el fondo fueron dos años de movidas… simplemente yo a Carlos le tenia muy idealizado: estas movidas del amor romántico, de que es la persona…. Es decir, él tenía todo lo que yo quería encontrar en un chico y entonces fue como… no, no. Y, por otro lado, el valenciano: que al final acabé asociando una lengua a esta persona y fue terrible. Por ignorancia, prejuicios sobre la lengua y por imbécil porque por culpa del amor romántico había asociado el valenciano a esta persona cuando yo tenias referentes a esta lengua.

Mucho mejor si no hubiera nacido con prejuicios o ignorancia. Entonces creo que al final hay que aprender de todo.